

Информационный циркуляр

INFCIRC/675

Date: 10 July 2006

General Distribution

Russian

English

Original: Arabic

Сообщение от 29 мая 2006 года, полученное от Постоянного представителя Сирийской Арабской Республики при Агентстве, относительно письма Генерального секретаря Лиги арабских государств на имя Генерального директора

1. Секретариат получил от Постоянного представителя Сирийской Арабской Республики письмо от 29 мая 2006 года, к которому прилагается письмо г-на Амра Мусы, Генерального секретаря Лиги арабских государств, на имя Генерального директора от 28 мая 2006 года.
2. В свете просьбы, выраженной Постоянным представителем Сирийской Арабской Республики в его письме от 29 мая 2006 года, к настоящему документу для сведения всех государств-членов прилагается его письмо, а также письмо Генерального секретаря Лиги Арабских государств.

Посольство Сирийской Арабской Республики
Вена

Уважаемый г-н Генеральный директор,

Имею честь приложить к сему письмо Его Превосходительства Генерального секретаря Лиги арабских государств г-на Амра Мусы от 28 мая 2006 года. Его Превосходительству г-ну Мохамеду ЭльБарадею, Генеральному директору Международного агентства по атомной энергии, относительно предоставленной британским правительством Израилю помощи в производстве его ядерного оружия путем поставки ему в 1958 году тяжелой воды, а также поставки ему многочисленных используемых в изготовлении ядерного оружия запрещенных материалов, таких, как уран и плутоний, что ускорило тем самым развитие израильской ядерной программы в 1966 году, согласно недавно обнаруженным официальным британским документам.

Стоит отметить, что упомянутое выше письмо Генерального секретаря Лиги содержит ссылку на предыдущее письмо Вашему Превосходительству от 8 августа 2005 года.

Хочу передать Вам просьбу Генерального секретаря Лиги арабских государств о том, чтобы Вы рассмотрели возможность информирования его о тех шагах, которые МАГАТЭ намерено предпринять для проверки содержащейся в прилагаемом письме информации, имеющей отношение к безопасности на Ближнем Востоке, а также к международным усилиям и роли Агентства в укреплении глобального режима нераспространения.

Будем весьма признательны за распространение этого письма и письма Генерального секретаря Лиги арабских государств среди государств - членов Агентства.

(подпись) Посол Сафван Ганем
Постоянный представитель при Отделении
Организации Объединенных Наций и
международных организациях в Вене

Г-ну Мохамеду ЭльБарадею
Генеральному директору МАГАТЭ

28 мая 2006 года

Уважаемый г-н Генеральный директор,

В дополнение к моему письму от 8 августа 2005 года относительно обнародованных официальных британских документов о продаже Великобританией Израилю одного ключевого элемента для его ядерной программы имею честь вновь письменно обратиться к Вам после обнародования дополнительной серьезной информации, связанной с оказанием помощи Израилю в развитии его ядерной программы, что предоставило ему возможность производить ядерное оружие в результате поставки ему британским правительством многочисленных используемых в изготовлении ядерного оружия запрещенных материалов, таких, как литий и плутоний. В информации отмечалось, что британское правительство продало Израилю литиевый материал, предоставив ему возможность изготавливать ядерное оружие, а также поставило ему определенное количество плутония. В сообщениях указывалось, что хотя объем и был небольшим, тем не менее, это предоставило Израилю возможность ускорить развитие его ядерной программы в 1966 году.

Обнародование этой важной информации в дополнение к информации, указывающей на продажу Израилю Соединенным Королевством 20 тонн тяжелой воды в 1959 году, делает все более настоятельной необходимость рассмотрения степени ответственности британского правительства за оказание Израилю помощи в производстве его ядерного оружия.

Полагаю, что Вы согласитесь со мной в том, что тот факт, что этот вопрос относится к давно минувшему времени, не освобождает соответствующие государства от их ответственности и не устраняет риски и последствия для региона. Он подтверждает то, что неоднократно говорилось многими о пристрастности и избирательности применения концепций нераспространения, а также имеет отношение к доверию к международному режиму нераспространения.

Я уже дал поручение провести официальное расследование этой информации с целью выяснения фактов и неопределенностей, связанных с этими событиями, а также негативных последствий как для региональной безопасности, так и для усилий, направленных на создание региона, свободного от видов оружия массового уничтожения, на Ближнем Востоке.

В этой связи буду весьма признателен, если Вы будете информировать меня о тех шагах, которые МАГАТЭ намерено предпринять с целью проверки этой информации, которая имеет отношение к безопасности на Ближнем Востоке, а также к международным усилиям и роли Агентства в укреплении режима нераспространения.

(подпись) Амр Муса

Г-ну Мохамеду ЭльБарадею
Генеральному директору МАГАТЭ